

Transcript

マキ： あ、エリ。ちょっといい？

エリ： なに何？

マキ： エリ、子供いるよね。

エリ： うん、いるよ。

マキ： ふたり？

エリ： そうだよ。ふたり。

マキ： そのふたり、結構食べる方？

エリ： うん、食べる！かなり食べるよ。

マキ： じゃあ丁度いいかも。

エリ： ええ？なに何？

マキ： あの…これ。エリ、いらない？

エリ： えー！なにこれ？

マキ： クッキー。

エリ： へえー！すごい！面白い形～！

マキ： でしょ？いろいろあるよ。

エリ： 本当！面白い。でも、これ日本の？

マキ： え、なんで？

エリ： なんか…形？アメリカ風…。

マキ： ええ、わかるの？

エリ： うん、日本のではない感じ。

マキ： すごい、その通り。これ、アメリカの。

エリ： やっぱりー！

マキ： あの…好きじゃない？こういうの。

エリ： 好きだよ！

マキ： よかった！楽しいよね。見てるだけで。

エリ： うん！でもなんで？アメリカ行ったの？

マキ： うん、私^{わたし}の子供^{こども}がね。

エリ： へえ！なんで？

マキ： 好き^すらしい。アメリカが。

エリ： へえ～！

マキ： それで、この前^{まえ}も行^いってて。

エリ： うん。

マキ： その時^{とき}に買^かったみたい。

エリ： そっか。

マキ： でも、かなり多^{おお}いんだ。

エリ： 確^{たし}かに。これ^{おお}は多^おいね。

マキ： あの…全部^{ぜんぶ}いらない？これ。

エリ： これ全部^{ぜんぶ}？！いいの？！

マキ： いいよ！これでも食^たべたの！結構^{けっこう}！

エリ： そ、そうなんだ…！

マキ： そう！でも全然^{ぜんぜん}終^おわらないの！

エリ： 大変^{たいへん}だね…。多^おいのも。

マキ： そう…。でもこんなに食^たべれない？

エリ： あ、食^たべれる！子供^{こども}クッキー好き^すだもん！

マキ： 本当^{ほんとう}？

エリ： うん！本当^{ほんとう}！

マキ： 残り物^{のこもの}で悪^{わる}いけど…。

エリ： 全然^{ぜんぜん}！嬉^{うれ}しい！家族^{かぞく}皆^{みんな}で食^たべるね！

Transcript

マキ： あ、エリ。ちょっといい？

エリ： ^{なに}何？

マキ： エリ、^{こども}子供いるよね。

エリ： うん、いるよ。

マキ： ふたり？

エリ： そうだよ。ふたり。

マキ： そのふたり、^{けっこうな}結構^{ほう}食べる方？

エリ： うん、^な食べる！かなり^な食べるよ。

マキ： じゃあ^{ちょうど}丁度いいかも。

Translation

Maki: Hey, Eri, do you have a moment?

Eri: What's up?

Maki: Eri, you've got kids, right?

Eri: Yeah, that's right.

Maki: Two of them?

Eri: Yep, two.

Maki: Do those two eat a lot?

Eri: Yes! They eat loads.

Maki: Oh, this might be perfect then.

Notes

- ちょっといい？ = do you have a moment?; can you spare me some time?
- うん = yes; yeah
- じゃあ = then; if so
- ^{ちょうど}丁度 = just; exactly
- ^{ちょうど}丁度いい = just right (time, size, length, etc.)

Transcript

エリ： ええ？何^{なに}？
マキ： あの…これ。エリ、いら^いない？
エリ： えー！なにこれ？
マキ： クッキー。
エリ： へえー！すごーい！面白^{おもしろ}い形^{かたち}～！
マキ： でしょ？いろいろあるよ。
エリ： 本当^{ほんとう}！面白^{おもしろ}ーい。でも、これ日本^{にほん}の？
マキ： え、なんで？
エリ： なんか…形^{かたち}？アメリカ風^{ふう}…。

Translation

Eri: Hmm? What do you mean?
Maki: Ahh... do you want this, Eri?
Eri: Wow! What's this?
Maki: Cookies!
Eri: Ohh! Wow! what interesting shapes!
Maki: Right?! There's loads of different ones.
Eri: You're right - they're really interesting! But, are these Japanese?
Maki: Hm, why do you ask?
Eri: Somehow the shape... seems American?

Notes

- 要^いる = to need; to want
- いら^いない？ = do you want... ?
- クッキー = cookie
- 面白^{おもしろ}い = interesting; fun; funny
- でしょ = colloquial form of でしょう; isn't it?, right?; I guess that..., it seems that...
- なんで = colloquial form of なぜ; why; how come
- アメリカ = America; the United States

Transcript

マキ： ええ、わかるの？

エリ： うん、^{にほん}日本^{かん}のではない感じ。

マキ： すごい、その^{とお}通り。これ、アメリカの。

エリ： やっぱりー！

マキ： あの…^す好きじゃない？こういうの。

エリ： ^す好きだよ！

マキ： よかった！^{たの}楽しいよね。^み見てるだけで。

エリ： うん！でもなんで？アメリカ^い行ったの？

マキ： うん、^{わたし}私^{こども}の子供がね。

エリ： へえ！なんで？

マキ： ^す好きらしい。アメリカが。

Translation

Maki: Oh, you realized?

Eri: Yeah, these don't have a Japanese feel.

Maki: Wow, you're completely right. They're American.

Eri: I knew it!

Maki: Hey... do you not like them? This kind of cookie.

Eri: I like them!

Maki: Great! Just looking at them is fun, right?

Eri: Yep! But why? Did you go to America?

Maki: Yeah - my kid went.

Eri: Oh wow, how come?

Maki: I think he loves American things.

Notes

- ^{とお}通り = street, way; as
- その^{とお}通り = exactly; you're right
- ^{たの}楽しい = enjoyable; fun

Transcript

エリ： へえ～！

マキ： それで、この前まえも行いってて。

エリ： うん。

マキ： その時ときに買かったみたい。

エリ： そっか。

マキ： でも、かなり多おおいんだ。

エリ： 確たしかに。これは多おおいね。

マキ： あの…全ぜんぶ部ぶいららない？これ。

エリ： これ全ぜんぶ部ぶ？！いいの？！

マキ： いいよ！これでも食たべたの！結けっこう構こう！

Translation

Eri: I see!

Maki: So, he went again recently...

Eri: Yeah.

Maki: And it seems like that's when he bought them.

Eri: I see.

Maki: But there's quite a lot of them!

Eri: Yeah, there's certainly lots of them.

Maki: Hey... do you want all of them?

Eri: All of these?! Is that really ok?!

Maki: It's fine! I've already eaten plenty of them!

Notes

- 確たしかかに = you're right; certainly; surely
- 全ぜんぶ部ぶ = all; whole; entire
- これでも = even though things may appear this way

Transcript

- エリ： そ、そうなんだ…！
- マキ： そう！でも全然終わらないの！
- エリ： 大変だね…。多いのも。
- マキ： そう…。でもこんなに食べれない？
- エリ： あ、食べれる！子供クッキー好きだもん！
- マキ： 本当？
- エリ： うん！本当！
- マキ： 残り物で悪いけど…。
- エリ： 全然！嬉しい！家族皆で食べるね！

Translation

- Eri: Oh, really?!
- Maki: Yep! But I just can't finish them all!
- Eri: It's sure must be hard when there's so many...
- Maki: Yeah... but isn't it impossible to eat all of these?
- Eri: They can eat them all! My kids love cookies!
- Maki: Really?
- Eri: Yep! Really!
- Maki: I'm so sorry that these are just my leftovers...
- Eri: Don't be! I'm really happy. We'll eat them all together as a family!

Notes

- 全然 = (not) at all; completely
- もん = colloquial form of もの; indicates reason or excuse
- 残る = to remain; to be left
- 残り物 = leftover; remain
- 悪い = at fault; to blame; in the wrong
- 嬉しい = happy; glad; grateful
- 家族 = family